

附件 1

**翻译专业学位类别
硕士学位论文基本要求
(试行)**

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

2023 年 12 月

一、概述

（一）编制目的与依据

学位论文工作作为研究生培养的重要组成部分，是对专业学位研究生承担专业工作的全面训练，也是实践创新能力培养的主要环节。为加快翻译专业学位研究生教育高质量发展，促进产学研深度融合，按照《教育部关于深入推进学术学位与专业学位研究生教育分类发展的意见（教研〔2023〕2号）》《专业学位研究生教育发展方案（2020-2025）（学位〔2020〕20号）》等文件精神，依据学科专业简介和学位基本要求，制定本要求。

（二）基本原则

学位论文工作要坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，服务于翻译专业高层次人才培养，充分体现高层次、应用型 and 专业化翻译人才的培养要求。学位论文的写作旨在培养学生在翻译实践相关工作中发现、分析并解决问题的能力，确保其自身专业能力的可持续性发展，同时也为专业实践提供有价值的参考。学位论文应由学生在导师（组）的指导下独立完成，科学严谨，恪守规范。

（三）适用范围

本要求适用于翻译硕士专业学位研究生开展学位论文选题、撰写、中期检查、答辩等，是培养单位研究生管理部门、学位授权点、导师对学位论文进行管理和评价的指导性

文件。

二、学位论文类型和相关要求

学位论文类型推荐采用案例分析报告或调研报告等撰写。其他形式论文或创新成果，各培养单位可以自行探索并制定相应标准，暂不编制统一的规范标准。

（一）案例分析报告

1. 基本定位

案例分析报告是以一个或一组主题相关的典型的翻译实习实践任务或项目为中心，针对实习实践中的具体问题，从专业翻译的角度，综合运用所学专业知知识，分析并解决问题。

案例应来源于翻译实习实践。合格的学位论文应以学生实际参与的翻译实习实践为素材，以具体、鲜活的翻译案例为特色，恰当地提出翻译实习实践中的典型问题，分析并解决问题。

2. 选题要求

选题应来源于真实或模拟的翻译实习实践项目，反映翻译专项任务特征。学生应从自己参与的翻译专业实习实践中挑选典型案例，相关案例可以是一个翻译实习实践任务或项目，也可以是一组主题相关的翻译实习实践任务或项目。论文选题应有明确的问题探讨，其主题应与专业培养方向契合，包括但不限于：笔译实践操作类、口译实践操作类（陪同口

译、交替传译、同声传译)、翻译项目管理类、翻译语言资产管理类(术语库、语料库等)、项目质量审校类(仅限机器翻译译后编辑)、翻译技术应用与产品研发等。

3. 内容要求

案例分析报告应以翻译实习实践案例中的具体问题为中心,从专业翻译的角度,描述翻译案例发生的背景、情境和完成过程,分析案例中遇到的问题、挑战、体会和启示,并综合运用所学专业知 识提供解决问题的方案。解决方案应符合专业翻译的规律,论文分析立场和用语应客观中立,分析方法和分析过程应符合专业要求。案例分析报告应有明确的案例和研究问题,采取收集、记录、转写(口译类)、建库、访谈等方法,运用专业知识分析、解决问题。

4. 规范性要求

(1) 学位论文组成部分

学位论文一般由封面,中、外文扉页,声明,致谢,中、外文摘要和关键词,目录,正文,参考文献和附录等部分组成。

(2) 学位论文结构

①引言:应交代研究问题的相关背景,提出研究问题,阐述本案例分析报告的主要内容。

②案例描述:根据研究问题的需要,对翻译实践案例进行描述,介绍案例的背景和完成过程。

③案例分析：作为学位论文的核心部分，围绕研究问题进行翻译实践案例分析。

④结语：应在案例分析的基础上对所提炼的问题给予充分的回答，能够为翻译实践提供一定的启发参考或应用价值。

(3) 参考文献

须按照论文写作规范列出在论文中所引用的文献资料。

(4) 附录

笔译领域学位论文附录部分须列出案例的原文与译文（有保密要求的情况除外），原文文本应在 10,000 字以上（以汉字版面字数为准），可以是一个完整文本，也可以是一组主题相似的文本。

口译领域学位论文须提供音频或视频相关支撑材料，时长在 30 分钟以上（包括原语与译语录音，可以是 A 语言和 B 语言之间的单向翻译，也可以是两种语言互译）。材料中涉及论文所举例子的相关部分应进行文字转写并纳入附录。

因签订保密协议而无法出示附录的，则须由保密方提供签字盖章的正式说明。

(5) 写作语言与字数要求

学位论文原则上使用国家通用语言文字撰写。正文字数（不包括参考文献和附录）原则上不少于 10,000 字（以汉字版面字数为准）。

5. 创新与贡献要求

学位论文应具有适当的工作量和一定的研究价值。学位论文应从翻译实践视角探索翻译相关问题，能够对翻译实践形成新的认识，体现一定的创新性。学位论文的结论应对所提出的问题给予充分的解答。论文成果应体现学位申请人对翻译实践有较为深刻的体会和领悟。

6.评价参考要素

一级要素	二级要素	基本要求
选题	选题符合专业翻译特征	选题来源于翻译实践，具有翻译专项任务特征。
	选题大小适中，选题描述具体详实	
应用性	研究内容或方法有一定借鉴意义	案例分析对实践具有实际指导意义。
	研究成果有一定应用价值	
创新性	所提问题有一定新意	以新的视角探索解决问题的途径与方法。
	分析与解决方法有一定新意	
专业性	翻译项目体现专业特征且项目流程符合专业要求	案例内容、分析及结论能体现相关学科领域的专门知识和专业能力，有严谨的专业规范性；适当的工作量及一定的研究难度。
	案例分析充分且富于逻辑性	
	论文结构严谨	
规范性	标题、摘要、关键词、目录、参考文献格式规范	资料引证、分析、文字、图表准确规范；案例分析报告附笔译译文或口译录音/录像。
	引文、文字、图表规范	
	附录规范	

注：评价结论分为优秀、良好、合格、不合格四种。

(二) 调研报告

1. 基本定位

调研报告是以翻译行业中的某一方面、某一现象、某一群体或某一机构为调研目标，针对具体问题，从专业翻译的角度，综合运用所学专业知 识，开展调研，收集、分析数据，并得出结论。调研报告主要围绕翻译行业，对其翻译政策、翻译产业、翻译教育、翻译现象、翻译技术等问题开展调研与分析，从中发现问题，并提出解决方案或作出结论。

2. 选题要求

调研报告选题应来源于行业，反映行业特点。学生应从自己参与的翻译实习实践中选取调研主题和对象，明确调研目的。调研应有明确的问题意识，选题涉及领域包括但不限于：口笔译政策、口笔译行业发展、口笔译项目管理、口笔译实践操作、翻译工具及技术应用等。

3. 内容要求

调研报告应围绕行业中的具体问题，从翻译的角度，描述调研背景、调研对象、调研工具与方法、调研过程和调研数据等，并综合运用所学专业知 识对调研中得到的数据进行分析，得出结论。论文分析立场和用语应客观中立，分析方法和分析过程应符合专业要求。调研报告应有明确的调研对象和调研目的，可采取查阅资料、实地调查、访谈、调查问卷、录音录像等方法收集数据，运用专业知识，对数据进行

分析和总结。

4. 规范性要求

(1) 学位论文组成部分

同“案例分析报告”相关要求。

(2) 学位论文结构

①引言：应说明调研的相关背景，提出调研问题、目的、意义和方法。

②调研过程：对调研过程进行描述，介绍调研前期准备和实施过程。

③调研结果与分析：对调研数据进行筛选和分类汇总，并在此基础上以文字、图表或多模态形式对数据进行统计与分析。

④结语：应在调研分析基础上针对调研的问题归纳出概括性的结论，能够为翻译行业提供一定的启发参考或应用价值。

(3) 参考文献

同“案例分析报告”相关要求。

(4) 附录

附录部分应提供调查问卷、访谈记录等支撑材料。

(5) 写作语言与字数要求

同“案例分析报告”相关要求。

5. 创新与贡献要求

学位论文应具有适当的工作量和一定的研究价值。学位论文应从翻译行业视角探索翻译相关问题，能够对翻译行业形成新的认识，体现一定的创新性。学位论文的结论应对所提出的问题给予充分的解答。论文成果应体现学位申请人对翻译行业有较为深刻的体会和领悟。

6. 评价参考要素

一级要素	二级要素	基本要求
选题	选题符合语言服务中的专业翻译特征	选题来源于翻译实践或语言服务行业，反映翻译专项任务特征。
	选题大小适中，选题描述具体详实	
应用性	研究内容或方法有一定借鉴意义	调研对实践具有实际指导意义。
	研究成果有一定应用价值	
创新性	所提问题有一定新意	以新的视角探索解决问题的途径与方法。
	分析与解决方法有一定新意	
专业性	调研内容体现行业特征且流程符合专业要求	调研内容、分析及结论能体现相关学科领域的专门知识和专业能力，有严谨的专业规范性；适当的工作量及一定的研究难度。
	调研方法合理，数据分析充分	
	论文结构严谨	
规范性	标题、摘要、关键词、目录、参考文献格式规范	资料引证、分析、文字、图表准确规范；调研报告附调查问卷等。
	引文、文字、图表规范	
	附录规范	

三、其他

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会负责本要求的宣传推广、解释、迭代更新等工作。